

## **EN** Change-A-Tip™ Handle Battery Replacement and Changing Tip and/or Sheath

low-temp handles & high-temp handles

## **ES** Change-A-Tip™ Reemplazo de las Pilas y la Punta Cauterizadora Punta y el Manto Stéril

maneja a alta temperatura y baja temperatura se encarga

## **PT** Change-A-Tip™ Cautério com Ponta & Pilhas Substituíveis / Estéril Bainha

lida com temperatura alta e baixa temperatura lida

## **FI** Change-A-Tip™ Vaihdeettava Paristo- ja Kärkikauteri / Steriiliä Kuoren

korkean lämpötilan kahvat ja matalan lämpötilan kahvat

## **DE** Change-A-Tip™ Auswechselbare Batterie und Kauterisationsspitze und Scheide

hochtemperatur-griffen und niedriger temperatur verarbeitet

## **DA** Change-A-Tip™ Udskifteligt Batteri og Udskiftelig Cauteriumsspids / Sterilt Skede

høj temperatur håndtag og lav temperatur håndtag

## **SV** Change-A-Tip™ Utbytbart Batteri och Kauterspets / Sterila Slida

hög temperatur handtag och låg temperatur handtag

## **IT** Change-A-Tip™ Batteria e Punta di Cauterizzazione Sostituibili / Guaina

maniglie ad alta temperatura e bassa temperatura maniglie

## **FR** Change-A-Tip™ Cautère à Piles et Embout Remplaçables et / ou Gaine Stérile

poignées à haute température et à basse température des poignées

## **NL** Change-A-Tip™ Vervangbare Batterij & Cauterisatiepunt en/of Schacht

hoge temperatuur verwerkt en lage temperatuur verwerkt

## **EL** Αλλαγή μπαταρίας λαβής και αλλαγή άκρου ή/ και θηκαριού

Λαβές χαμηλής θερμοκρασίας & λαβές υψηλής θερμοκρασίας

## **CN** 手柄电池更换及更换烧灼头和/或护套

低温手柄和 高温手柄

## **JA** ハンドルのバッテリー交換およびチップおよび/またはシースの交換

低温ハンドル & 高温ハンドル

**PL** Rękojeść Change-A-Tip™ – Wymiana baterii oraz wymienna końcówka i/lub osłona

Rękojeści o niskich temperaturach i rękojeści o wysokich temperaturach

**RO** Înlocuirea bateriei din mânerul Change-A-Tip™ și înlocuirea vârfului și/sau tecii

mânere pentru temperaturi scăzute și mânere pentru temperaturi ridicate

**SK** Výmena batérie rukoväte Change-A-Tip™ a výmena hrotu a/alebo puzdra

rukoväte pre nízke teploty a rukoväte pre vysoké teploty

**TR** Change-A-Tip™ Kol Pili Değiştirme ve Ucu ve/veya Kılıfı Değiştirme

düşük sıcaklıktaki kollar ve yüksek sıcaklıktaki kollar

## HANDLES

R<sub>x</sub> ONLY



## STERILE TIPS AND SHEATHS

(OPTIONAL AND SOLD SEPARATELY)

R<sub>x</sub> ONLY



STERILE EO

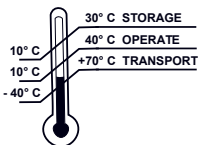
- EN - Not Made With Natural Rubber Latex  
ES - No está fabricado con látex de caucho natural  
PT - Não fabricado com látex de borracha natural  
FI - Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia  
DE - Ohne Naturkautschuklatex hergestellt  
DA - Ikke fremstillet med naturlig gummilatex  
SV - Ej tillverkad med naturgummi  
IT - Non realizzato con lattice di gomma naturale  
FR - Exempt de latex de caoutchouc naturel  
NL - Niet vervaardigd uit latex van natuurlijk rubber  
EL - Δεν είναι κατασκευασμένο από φυσικό καουτσούκ λάτεξ  
CN - 非天然橡膠乳膠製成  
JA - 天然ゴムラテックスで作られていません  
PL - Nie zawiera naturalnej gumy lateksowej  
RO - Nu se face cu latex din cauciuc natural  
SK - Nie je vyrobený z prírodného latexu  
TR - Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır

## NON-STERILE / SINGLE USE TIPS

R<sub>x</sub> ONLY



## CAUTERY



STORAGE  
10 to 75 % non-condensing  
OPERATE  
30 to 75 % non-condensing  
TRANSPORT  
10 to 100 % including condensation

## **FR** Change-A-Tip™ Cautère à Piles et Embout Remplaçables et / ou Gaine Stérile

poignées à haute température et à basse température des poignées

*REMARQUE : les embouts et les gaines stériles peuvent être facultatifs  
et ils sont vendus séparément.*

**AVERTISSEMENT: (S'APPLIQUE AUX TIP À USAGE UNIQUE ET À LA GAINÉ STÉRILE)**

CE DISPOSITIF MÉDICAL NE PEUT PAS ÊTRE NETTOYÉ ET/OU STÉRILISÉ EFFICACEMENT PAR L'UTILISATEUR ; IL NE PEUT DONC PAS ÊTRE RÉUTILISÉ SANS RISQUE. IL EST DESTINÉ À UN USAGE UNIQUE EXCLUSIVEMENT. TOUTE TENTATIVE

DE NETTOYAGE ET RESTÉRILISATION PAR L'UTILISATEUR PEUT PROVOQUER UNE BIO-INCOMPATIBILITÉ, UNE INFECTION OU D'AUTRES RISQUES DE DÉFAILLANCE DU DISPOSITIF POUR LE PATIENT. NE PAS UTILISER EN PRÉSENCE DE GAZ OU DE MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU DANS DES MILIEUX RICHES EN OXYGÈNE. CELA POURRAIT ENTRAÎNER UN RISQUE D'INCENDIE.

**DELO, DEL1** - TOUJOURS RETIRER L'EMBOUIT QUAND LE DISPOSITIF EST STOCKÉ OU INUTILISÉ. LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT ENTRAÎNER UN RISQUE D'INCENDIE.

NE PAS UTILISER EN PRÉSENCE DE GAZ OU DE MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU DANS DES MILIEUX RICHES EN OXYGÈNE. CELA POURRAIT ENTRAÎNER UN RISQUE D'INCENDIE.

LE CAUTÈRE PRODUIT UNE CHALEUR SUPÉRIEURE À 537,7 DEGRÉS C (1000 DEGRÉS F) QUI PEUT ENTRAÎNER DES BRÛLURES OU UN INCENDIE EN CAS DE MAUVAISE UTILISATION.

UNE EXPOSITION ACCIDENTELLE À L'EXTRÉMITÉ DU CAUTÈRE PEUT BRÛLER LE PATIENT OU L'UTILISATEUR PAR INADVERTANCE.

UNE EXPOSITION PROLONGÉE DES TISSUS AU CAUTÈRE PEUT ENDOMMAGER LES TISSUS AVOISINANTS.

L'EXTRÉMITÉ DU CAUTÈRE RESTE CHAUDE IMMÉDIATEMENT APRÈS LA DÉSACTIVATION ET ELLE PEUT BRÛLER LE PATIENT OU L'UTILISATEUR PAR INADVERTANCE.

**HITO, HIT1** - TOUJOURS CONSERVER LE CAPUCHON ET LE REPLACER SUR LE CAUTÈRE APRÈS UTILISATION.

#### **AVERTISSEMENT: (S'APPLIQUE À LA POIGNÉE)**

DÉSACTIVER LE CAUTÈRE AVANT D'ÉLIMINER LE DISPOSITIF DANS UN CONTENEUR POUR ARTICLES BIODANGEREUX OU TRANCHANTS. RETIRER TOUT D'ABORD L'EMBOUIT DU CAUTÈRE, PUIS RETIRER LES PILES EN TOURNANT LE CAPUCHON ARRIÈRE. LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UNE ACTIVATION ACCIDENTELLE DU CAUTÈRE ET PROVOQUER UN INCENDIE DANS LE CONTENEUR D'ÉLIMINATION.

#### **MISE EN GARDE : (APPLIQUE À MANIPULER ET GAINÉ)**

Ne pas stériliser le manche à l'autoclave. Cela risquerait de l'endommager.

La gaine est sensible à la chaleur. Ne pas l'autoclaver. Suivre le mode d'emploi de la pièce à main.

Ne pas utiliser cet équipement si l'emballage est endommagé ou ouvert.

Une activation excessive peut entraîner une surchauffe de la poignée.

Une force excessive sur le cautère pendant son utilisation peut entraîner le cintrage ou la rupture de l'extrémité.

Afin d'éviter tout effet indésirable, sélectionner le bon modèle de cautère.

Le cycle de service recommandé est de 2 secondes en marche et 6 secondes à l'arrêt pendant une durée continue ne dépassant pas 15 minutes.

#### **INSTRUCTIONS POUR REMPLACEMENT DE LA PILE DE POIGNÉE:**

1. RETIRER L'EMBOUIT DU CAUTÈRE **(E)** avant de commencer la procédure de remplacement des piles.
2. Pour retirer les piles usagées, pousser et tourner le capuchon arrière **(F)** vers la gauche (dans le sens anti-horaire).

3. Incliner le manche afin de faire glisser les piles. Il est parfois nécessaire de secouer légèrement le manche pour faire sortir les piles.
4. Insérer des piles alcalines neuves de type AA en prenant soin d'insérer le pôle négatif en premier (ne jamais utiliser de piles sèches de type carbone zinc avec ce dispositif).
5. Replacer le capuchon arrière, tourner vers la droite (sens horaire) pour le fermer.
6. Replacer l'EMBOUT DU CAUTÈRE (B).
7. Activer l'instrument en appuyant sur le bouton d'alimentation vert (C).

#### **INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT GAINÉ STÉRILE:**

**MISE EN GARDE:** Utiliser une technique stérile lors du remplacement de conseils et / ou gaines.

1. Retirer la pointe de la poignée (H) de cautérisation.
2. Enlevez la couverture stérile (A) de la pochette protégée d'une pellicule détachable en plastique.  
*Remarque: trucs stériles sont fournis avec une gaine stérile.*
3. Tenant la couverture (B) avec la rayure bleue (C) tournée vers le haut, insérez le manche ENTRE LE PLASTIQUE BLANC ET LES OREILLETES DE PAPIER BLANC.
4. Glissez le manche vers l'avant, jusqu'à ce que la pointe (E) du manche arrive au bout de la couverture stérile (A).

**IMPORTANT** - Inspecter la gaine visuellement à la recherche de dommages après application sur la pièce à main et avant mise en place dans le champ stérile.

5. Décollez la partie qui a la rayure bleue (B) et le papier de support blanc.

#### **INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT POINTES STÉRILES / NON STÉRILES:**

1. Manipulez le bout (H) avec précaution, et évitez de toucher le fil métallique qui est fragile. IL FAUT TOUJOURS TENIR LE BOUT PAR LA POIGNEE DE PLASTIQUE POUR NE PAS CAUSER DE DOMMAGES.
2. Insérez le bout stérile du cautère (H) dans la couverture stérile (A). NE PAS FORCER. Le cautère doit pouvoir glisser à sa place facilement.

Votre manche à batteries est maintenant prêt à usage.

3. Activer l'instrument en appuyant sur le bouton d'alimentation vert (C).

Après utilisation, retirer la gaine aux tip et l'éliminer correctement.

#### **USAGE / INDICATIONS MÉDICALES :**

Les cautères Bovie® sont utilisés pour stopper les petites hémorragies lors d'hémostases et autres utilisations similaires.

Principe de fonctionnement

Dispositif manuel à piles délivrant sur le patient une énergie thermique par le biais d'un élément chauffant activé à l'aide d'un interrupteur.

Population de patients

- Aucune restriction

Champ d'utilisation et état du champ

- Champ d'utilisation – Aucune restriction
- État du champ – Aseptisé

Profil des utilisateurs

- Formation
  - Professionnel médical formé
- Connaissances
  - Lire et comprendre le mode d'emploi fourni
  - Comprendre les règles d'hygiène
- Expérience
  - Formation de base aux techniques ou formation sous surveillance/supervision
- Handicaps admis
  - Troubles légers de la vision/lecture ou vision corrigée à 20/20.

## **NL** Change-A-Tip™ Vervangbare Batterij & Cauterisatiepunt en/of Schacht

hoge temperatuur verwerkt en lage temperatuur verwerkt

*OPMERKING: Steriele punten en schachten zijn soms als optie verkrijgbaar en worden dan afzonderlijk verkocht.*

### **WAARSCHUWING: (IS OP UITEINDEN VOOR ÉÉNMALIG GEBRUIK EN STERIELE SCHACHT VAN TOEPASSING)**

DIT MEDISCHE INSTRUMENT KAN DE GEBRUIKER NIET EFFECTIEF REINIGEN EN/OF STERILIZEREN EN KAN OM DIE REDEN NIET VEILIG OPNIEUW WORDEN GEBRUIKT. HET IS UITSLUITEND BEDOELD VOOR EENMALIG GEBRUIK. INDIEN DE GEBRUIKER HET INSTRUMENT TOCH OPNIEUW WIL REINIGEN EN STERILISEREN KAN DIT BIO-INCOMPATIBILITEIT, EEN INFECTIE, OF ANDERE RISICO'S VOOR DE PATIËNT OP FALEN VAN HET INSTRUMENT TOT GEVOLG HEBBEN. NIET GEBRUIKEN IN EEN OMGEVING MET ONTVLAMBARE GASSEN / MATERIAAL OF WAARIN VEEL ZUURSTOF VOORKOMT. HIERDOOR KAN BRAND ONTSTAAN.

**DELO, DEL1** - VERWIJDER ALTIJD DE PUNT VAN HET INSTRUMENT WANNEER DIT WORDT OPGESLAGEN OF NIET IN GEBRUIK IS. WANNEER DEZE INSTRUCTIES NIET WORDEN OPGEVOLGD KAN DIT BRAND TOT GEVOLG HEBBEN.

NIET GEBRUIKEN IN AANWEZIGHEID VAN ONTVLAMBARE GASSEN / MATERIALEN OF ZUURSTOFRIJKE OMGEVINGEN. DIT KAN BRAND VEROOZAKEN.

BIJ CAUTERISATIE ONTSTAAT WARMTE, DE TEMPERATUUR KAN OPLOPEN TOT BOVEN 537,7 GRADEN C (1000 GRADEN F), WAARDOOR BRAND OF BRANDWONDEN KUNNEN ONTSTAAN BIJ VERKEERD GEBRUIK.

ONBEDOELD CONTACT MET DE CAUTERISATIEPUNT KAN ONOPZETTELIJKE BRANDWONDEN BIJ DE PATIËNT OF GEBRUIKER TOT GEVOLG HEBBEN.

LANGDURIGE BLOOTSTELLING AAN DE CAUTERISATIEPUNT KAN TOT SCHADE AAN AANGRENZEND WEEFSEL LEIDEN.

DE CAUTERISATIEPUNT BLIJFT VLAK NA DEACTIVATIE HEET EN KAN ONOPZETTELIJKE BRANDWONDEN BIJ DE PATIËNT OF GEBRUIKER VEROOZAKEN.

**HITO, HIT1** - BEWAAR DE AFSLUITDOP ALTIJD EN PLAATS DEZE WEER OP DE CAUTERISATIEPUNT ALS DIE NIET IN GEBRUIK IS.

### **WAARSCHUWING: (DIT BETREFT DE HANDGREEP)**

DEACTIVEER DE CAUTERISATIE VOORDAT U HET INSTRUMENT IN EEN AFVALBAK VOOR BIOLOGISCH GEVAARLIJK AFVAL OF "SCHERPE VOORWERPEN" DEPONEERT. VERWIJDER EERST DE CAUTERISATIEPUNT. VERWIJDER VERVOLGENS DE BATTERIJEN DOOR DE DOP AAN DE ACHTERKANT LOS TE DRAAIEN. WANNEER DEZE INSTRUCTIE NIET WORDT

# Bovie®

 **Bovie Medical Corporation**  
5115 Ulmerton Road  
Clearwater, Florida 33760 USA

**EC REP**

**Emergo Europe**  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, The Hague  
The Netherlands

**CE 0413**

MC-23356 Rev. 3  
2018-03-26